

Program međunarodnoga znanstvenog skupa 100 godina zagrebačke romanistike: tradicija, kontakti, perspektive
Programa del congreso internacional 100 años de estudios románicos en Zagreb: tradición, contactos, perspectivas
Programme du colloque international 100 ans d'études romanes à Zagreb : tradition, contacts, perspectives
Programma del convegno internazionale 100 anni di romanistica a Zagabria: tradizione, contatti, prospettive
Programa da conferência internacional 100 anos dos Estudos Românicos em Zagreb: tradição, contactos, perspectivas
Programul simpozionului internațional 100 de ani de romanistică la Zagreb: tradiție, contacte, perspective

Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu / Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad de Zagreb / Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Zagreb /
 Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Zagabria / Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Zagreb / Facultatea de Științe Umaniste și Sociale, Universitatea din Zagreb
 Ulica Ivana Lučića 3, Zagreb

15. – 17. studenoga 2019. / 15 – 17 de noviembre de 2019 / 15 au 17 novembre 2019 / 15-17 novembre 2019 / 15-17 de novembro de 2019 / 15-17 noiembrie 2019

15/11/2019

09.00-10.00	Registracija sudionika i preuzimanje materijala / Registro de participantes y entrega de materiales / Inscription des participants et distribution des documents / Registrazione dei partecipanti e consegna dei materiali / Registo dos participantes e entrega de documentação / Înregistrarea participanților și preluarea materialelor							
10.00-11.00	D7 Otvorenje skupa / Inauguración del congreso / Ouverture du colloque / Inaugurazione del convegno / Abertura do congresso / Deschiderea simpozionului							
11.00-12.00	D7 August Kovačec: Cent ans de l'enseignement de linguistique romane à la Faculté des lettres et philosophie de Zagreb Mod. Gorana Bikić-Carić							
12.00-12.30	Pauza za kavu / Pausa café / Pause café / Pausa caffè / Pausa para café / Pauză de cafea							
12.30-13.30	D2 Javier de Navascués: Masas, intelectuales y populismo en América Latina: amores y conflictos Mod. Mirjana Polić Bobić							
13.30-15.00	Pauza za ručak / Pausa comida / Pause déjeuner / Pausa pranzo / Pausa para almoço / Pauză de prânz							
15.00-16.30	A301	A302	A303	A304	A309	A311	A313	A314
	<p>Approche comparatiste Mod. Maja Vukusic Zorica 1. Nella Arambasin Quand les subalternes parlent : manières verbales et corporelles de mettre en contact les langues romanes dans la littérature française 2. Marinko Košćec Les petits pois et le platane: deux visages du minimalisme français 3. Cvijeta Pavlović La réception de Victorien Sardou (1831-1908) en Croatie</p>	<p>Ricerche contrastive di linguistica romanza Mod. Vinko Kovačić 1. Valentina Benigni, Luisa Ruvoletto: Suffissi collettivi ad hoc fra italiano e russo 2. Ruska Ivanovska-Naskova, Joana Hadži-Lega Hristoska: Gli equivalenti del gerundio italiano e francese nel macedone 3. Helena Bažec: Italiano e lingue slave meridionali: i tempi verbali del passato 4. Antonia Luketin Alfirević: I numerali nella fraseologia italiana e spagnola</p>	<p>Ricerche sulla letteratura e sull'arte italiana Mod. Tatjana Peruško 1. Morana Čale: Una lettura di <i>Così nel mio parlar voglio esser aspro</i> di Dante 2. Piotr Salwa: La letteratura italiana in volgare nella Polonia del rinascimento – nuovi paradigmi di ricerca? 3. Francesca Maria Gabrielli: "Angustiae sunt mihi undique" (Dn 13,22): per una lettura del dipinto <i>Susanna e i vecchioni</i> di Artemisia Gentileschi (1610) 4. Patrizia Raveggi: Luciano Bianciardi, intrecci tra scrittura e traduzione</p>	<p>Activité traduisante Mod. Bogdanka Pavelin Lešić 1. Vanda Mikšić: Sur Guberina, Meschonnick et le rythme dans la traduction 2. Marius Octavian Munteanu: Traduire en français le discours économique anglais. Etude de cas – le domaine du marché Forex 3. Ivana Frančić, Maja Čužić: La traduction des textes spécialisés dans la lumière de la Méthode interprétative de la traduction 4. Constantin-Ioan Mladin: Aventures et mésaventures des traducteurs littéraires face aux noms propres. Réflexions autour des traductions de I. L. Caragiale en français</p>	<p>Nuevas narrativas hispanas Mod. Zsuzsanna Csikós 1. Branka Kalenić Ramšak: Las resurrecciones de la novela contemporánea: <i>El mal del impostor y compaña</i> 2. Giuseppe Gatti Riccardi: Concisión textual, desplazamiento físico de la escritura y heterotopias de autoconocimiento: elementos de la cultura posmoderna en la recopilación <i>Pajarito</i>, de Claudia Ulloa Donoso 3. Ilinca Ilian: Figuras de la maternidad en la narrativa latinoamericana actual 4. Sanja Mihajlović-Kostadinovska: <i>Siete casas vacías</i> de Samanta Schweblin – en el limbo entre el cuento realista y el cuento fantástico</p>	<p>Descrierea sincronică și diacronică a idiomurilor romanicе Mod. Gorana Bikić-Carić 1. Adrian Chireu: Sur le renforcement des adverbies indéfinis et relatifs-interrogatifs par des adverbies d'altérité apparentes en roumain contemporain 2. Tomasz Klimkowski: Adverbele afirmative în limba română – perspectivă diacronică și areală 3. Anamaria Preda, Ovidiu Drăghici: Structura sintactică a unității accentuale în limba română 4. Cecilia Mihaela Popescu: Condiționalul romanic: schiță de evoluție din perspectiva teoriei regmatizării</p>	<p>Literatură și traductologie Mod. Delia Čupurdija 1. Minodora Bucur: Trei forme de exprimare, trei forme de libertate și două limbi romanicе: Neranțula, Kira Kiralina și Țața Minca de Panaît Istrati 2. Ivana Olujić, Manuela Džankić: Proza confesională a Feliciei Mihali 3. Olga Bartosiewicz: Dificultăți și provocări în traducerea literaturii române în limba polonă. Studiu de caz: Soldații. Poveste din Ferentari al lui Adrian Schiop 4. Elena-Lelia Vătafu: Efectele stilistice ale sinonimiei în vocabularul limbii române</p>	<p>Lexicografia, lexicologia y fraseologia Mod. Maša Musulin 1. Věselka Nénková: La vejez, las enfermedades y la muerte, reflejadas en los eufemismos y disfemismos fraseológicos 2. Edina Spahić: El proceso de traducción de los fraseologismos y sus funciones dentro de un texto literario 3. Anđelka Pejović: Los alcances lexicográficos del hispanismo serbio y el croata 4. Maciej Paweł Jaskot: Buscando equivalencias interlingüísticas entre unidades pluriverbales con componente cultural</p>
16.30-17.00	Pauza za kavu / Pausa café / Pause café / Pausa caffè / Pausa para café / Pauză de cafea							

	A301	A302	A303	A304	A309	A311	A313	A314
17.00-19.00	Notions et formes Mod. Nenad Ivic 1. Olga Kulagina Représentation linguistique de l'ailleurs dans l'oeuvre d'Amélie Nothomb 2. Imre Gabor Majorossy "jo ne dis hui mes hores": Représentation du temps et de la durée dans un sermon de Maurice de Sully 3. Ivan Radeljković Les paysages sonores de Guillaume Apollinaire et Pierre Reverdy	Ricerche contrastive di linguistica romanza Mod. Nada Filipin 1. Kamila Milkowska-Samul: La variazione linguistica e l'identità locale nella musica hip hop italiana e polacca 2. Maslina Ljubičić, Damir Mišetić: Binomi lessicali con nomi propri in italiano, croato e in altre lingue europee 3. Radica Nikodinovska: La terra e il cielo nelle unità fraseologiche italiane e francesi 4. Ivica Peša Matracki: Proprietà morfosintattiche delle costruzioni causative in italiano e delle costruzioni corrispondenti in croato	Recherches contrastives en linguistique romane Mod. Bogdanka Pavelin Lešić 1. Alexandru Mardale: Un nouveau regard sur le marquage différentiel de l'objet dans les langues romanes 2. Samir Bajric, Daniela Ventura: L'alternance des termes d'adresse entre tutoiement et vouvoiement : français, espagnol, italien 3. Dominique Jacqueline Guillemot: L'impact de la Renaissance sur la langue française 4. Mihaela-Mariana Morcov: Observations concernant l'évolution sémantique du protorum. *le β a re/ dans les dialectes romans	Recherches contrastives en linguistique romane Mod. Dražen Varga 1. Dražen Varga: Subordinateurs simples VS subordinateurs complexes romans 2. Gorana Bikić-Carić: L'apparition des formes verbales composées exprimant le passé et leur destin dans les langues romanes 3. Malinka Velinova: Ordre des mots et type de relative en français médiéval : le cas du tour « CIL + [SV] + relative » 4. Carmen-Ştefania Stoean: Convergences et divergences interlinguales dans la réalisation des fonctions interlocutives injonctives (domaine français→roumain). L'exemple du conseil 5. Camelia Uşurelu: L'interface sémantique - syntaxe dans l'étude de la synonymie en roumain et en français	Revisión, recepción y reinterpretación de temas y figuras históricas y literarias Mod. Branka Kalenić Ramšak 1. Antonio Huertas Morales: La autoría del <i>Cantar de Mio Cid</i> desde la novela histórica: el caso de <i>Héroes</i> , de Enrique de Diego 2. Zsuzsanna Csikós: Recuperar el pasado histórico-literario: <i>Misión obvia</i> de María Dueñas 3. Luciana Medeiros Teixeira Francisco: Las representaciones de Eva Perón: mito y disputas políticas en <i>Santa Evita</i> 4. Olga Bucezic: El teatro de Rodolfo Santana Salas: entre la fama y el olvido 5. Maja Zovko: El intimismo y las referencias cultas en la obra de Elena Soriano	Investigaciones contrastivas y lenguas en contacto Mod. Tibor Berta 1. Maša Musulin, Ana Maria Valencia Spoljaric: <i>Se luchamos o luchamos</i> , ahí está la duda 2. Anita Skelin Horvat, Maša Musulin, Ana Gabrijeła Blažević: Contacto e interferencias lingüísticas: análisis de interferencias morfológicas en los hablantes bilingües de croata y español 3. Jorge Antonio Leoni de León: Construcciones antipasivas en español: una propuesta a propósito de su traducción al francés 4. Carles Royo i Bieto: Estructura argumental dels verbs psicològics transitius catalans amb subjecte experimentador	Băieșii Mod. Ivana Olujić 1. Anna Orsós, Eszter Gergyev: Lyimbă dă băjăș în Ungureme 2. Petar Radosavljević, Kristina Katalinić, Tena Fištrović: Maghiarisme în graiul ardelean al românei băieșilor din Croația 3. Máttyás Rosenberg: Comunități lingvistice de băieși în Ungaria Centrală și de Est 4. Biljana Sikimić: Româna băiașă, româna vlahă și roma vlahă în contact: Serbia nord-estică 5. Anemarije Soresecu-Marinković: Daj Nostri in era digitala. Practici plurilingve și folosirea românei pe rețelele de socializare ale băieșilor	Novos horizontes, viagens e migrações Mod. Ana Ille Horvat 1. Bálint Urbán: Resistência à modernidade – acerca de uma reformulação possível do pensamento sebastião 2. Paulo Ricardo Kralik Angelini: 500 anos de equívocos: a relação Brasil-Portugal a partir da literatura portuguesa do século XXI 3. Yana Andreeva: Nomadismo literário e escrita extraterritorial: o caso Jorge Listopad 4. Majda Bojić: <i>Loct et imagines</i> , memória e espaço literário

19.00

Koktel dobrodošlice / Cóctel de bienvenida / Cocktail de bienvenue / Cocktail di benvenuto / Cocktail de boas-vindas / Cocktail de bun venit

16/11/2019

08.30-09.00

Registracija sudionika i preuzimanje materijala / Registro de participantes y entrega de materiales / Inscription des participants et distribution des documents / Registrarea și distribuția materialelor / Inregistrarea participanților și preluarea materialelor

09.00-10.00

Vijećnica
Ilde Consales: «[C]ome li antichi grammatici». L'ingombrante eredità della tradizione grammaticale latina nella grammaticografia italiana
Mod. Ivica Peša Matracki

10.00-11.00

Vijećnica
Olivier Soutet: Réflexions sur la terminologie linguistique française à la lumière de quelques grandes synthèses grammaticales du 20ème siècle
Mod. Bogdanka Pavelin Lešić

11.00-11.30

Pauza za kavu / Pausa café / Pause café / Pausa caffè / Pausa para café / Pauză de cafea

11.30-13.00

13.00-14.30

Pauza za ručak / Pausa comida / Pause déjeuner / Pausa pranzo / Pausa para almoço / Pauză de prânz

Vijećnica Nicolae Saramandu: Despre elementul romanic în limbile slave meridionale Mod. Petar Radosavljević								
14.30-15.30	A301	A302	A303	A304	A309	A311	A313	A314
15.30-17.00	Tendências contemporâneas Mod. Paulo Ricardo Kralik Angelini 1. Diário Borim Jr.: A crônica brasileira urbana do século XXI: um sub-gênero em transição 2. Tiago Marcenes Ferreira da Silva: Poesia, história e modernização em <i>Viva o povo brasileiro</i> , de João Ubaldo Ribeiro 3. Clara Bomfim dos Santos: O entrecruzamento de história e literatura em <i>K.</i> , de Bernardo Kucinski 4. Ana Ille Horvat: O conceito de alteridade na procura do sentido da vida	Lingue, letterature e culture in contatto Mod. Vinko Kovačić 1. Ana Bukvić, Andrijana Jusup Magazin: Lettere di Laura Zanon Paladini a Giuseppe Sabalich nella Biblioteca scientifica di Zara 2. Alma Hafizi: Frontiere (in) esistenti 3. Lindita Kazazi: Italiani in albanese: scrivere per capirsi. Il caso di viaggiatori italiani a Scutari 4. Roberta Matković: Il contributo di Alberto Fortis alla comprensione della tradizione orale dei popoli della Dalmazia	Neofilologie e processi di insegnamento Mod. Anadea Čupić 1. Aterda Lika: La formazione iniziale del docente di lingua italiana in Albania 2. Dubravka Dubravec Labaš, Vanda Maržić-Sabalčić: Nastavni proces, slovnice i početnice talijanskog jezika na prijelazu iz 19. u 20. st. 3. Maria Rugo: Sviluppo e acquisizione dell'italiano come LS nelle sue varietà linguistiche 4. Marta Kaliska: Le varietà di lingua presenti nei programmi di insegnamento dell'italiano LS alle università in Polonia	Regards sur la linguistique Mod. Darja Damić Bohač 1. Bogdanika Pavelin Lešić: La linguistique de la parole : de Saussure à Guberina et au-delà 2. Jorge Juan Vega y Vega: « De l' étymologie à la cognition du verbe 'être' » 3. Dubravka Saulan: Au-delà du bilinguisme : le désarroi linguistique ou comment voyager avec un saumon 4. Francis Yaiche: « On lui a rivé son clou ! » : La langue, comme « machine molle ».	Culturas y literaturas en contacto Mod. Javier de Navascués 1. Maja Šabec: Los retos de la labor misionera: la vida del jesuita esloveno Marko Anton Kappus en Nueva España 2. Ignac Fock: ¿La palanca del prólogo o <i>deus ex machina</i> ? El coepiscopo del Gran Cairo y el catedrático de Oxford en <i>Fray Gerundio</i> 3. Gordana Matić: Las alteraciones de la fábula clásica en sus variantes transatlánticas 4. Karlo Budor: Conde de Torrijos, un pionero del hispanismo en Croacia	Nuevas tecnologías en la investigación y la traducción de las lenguas románicas Mod. Antonio Huertas Morales 1. Antoni Oliver González: Traducción automática para las lenguas románicas de la península ibérica. Comparación de estrategias: transferencia, estadística y neuronal 2. Bojana Mikelenić: Identificación y diferenciación de los complementos verbales en español 3. Andreja Trenc: Los mecanismos lingüísticos de intertextualidad en el discurso oral en español desde el enfoque pragmático cognitivo 4. Imelda Chaxiraxi Díaz Cabrera, Carolina Jorge Trujillo: Notas prosódicas sobre el español hablado en La Graciosa	Limbi în contact: pragmatică Mod. Clara Căpățînă 1. Ana Borbély: Cercetare longitudinală asupra identității românești în comunitatea istorică a românilor din Ungaria (1990-2000-2010) 2. Roberto Merlo: Importanța lucrării Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika (ERHSJ) pentru istoria limbii române 3. Gina Aurora Necula: Lungul drum al limbii române către sine. Tendințe în comunicarea administrativă din Republica Moldova 4. Ioana-Cristina Joița: Tipuri de ironie în dialogurile personajelor din scenariul Balanța	Português vs. outros idiomas – abordagens contrastivas Mod. Nina Lanović 1. Ildikó Szjiz: Diferenças entre o português e o galego na derivação 2. Vesela Petrova Chergova: Especificidade dos modificadores do núcleo do sintagma nominal em português e em búlgaro 3. Ana Paula Oliveira Loureiro: Os usos de desde logo (PT) e desde luego (ES): um estudo contrastivo 4. Justyna Wiśniewska: Os atos de fala em português e em polaco
17.00-17.30	Pausa za kavu / Pausa café / Pause café / Pausa caffè / Pausa para café / Pauză de cafea							
17.30-19.30	Francophonie Mod. Ingrid Safranek 1. Frano Vrančić : La pensée négritudienne dans l'oeuvre littéraire de Léon Contran Damas 2. Anamarija Čepo : Que suis-je moi-même ? Le souvenir narratif et la quête identitaire dans le Cœur à rire et à pleurer 3. Nicolas Hanot : Corporalité et langage dans Marilyn désossée d'Isabelle Wéry	Traduzione e traduttologia Mod. Vanda Maržić-Sabalčić 1. Iva Grgić Maroević: Zagrebački romanisti kao traduktolozi 2. José García Fernández: El empleo del veneciano del siglo XV con fines específicos. Escollos lingüísticos y filológicos de su traducción al español contemporáneo 3. Nada Filipin: Prijevodne strategije u hrvatskom podnaslovjavanju talijanskih filmova 4. Eliana Laçej: Sfide culturali della traduzione. Problemi e riflessioni sulla traducibilità e l'intraducibilità	Néophilologies et processus d'enseignement Mod. Vedrana Berlangi 1. Darja Damić Bohač: Ce que les grammaires françaises omettent de signaler 2. Lidija Orešković Dvorski, Sanja Šoštarić: Sur le genre et le nombre des noms en français et en croate 3. Miriam Miculinić: La construction se faire + infinitif d'un point de vue croatophone 4. Marta Petrak: Analyse morphosémantique et comparaison des adjectifs formés avec sub- en français et en croate 5. Maja Pivčević, Marija Spajić: Conjonctions de subordination de temps: analyse contrastive français-croate	Varietades del español – descripción sincrónica y diacrónica Mod. Antoni Oliver González 1. Marko Kapović: Estudio sociolingüístico de la -d final de palabra en el habla de Ciudad Real 2. Carolina Jorge Trujillo, Imelda Chaxiraxi Díaz Cabrera: Variaciones tonales del preñcleo en español: análisis contrastivo 3. Tibor Berta: La posición de los pronombres clíticos en las ediciones lisboeta y sevillana de la <i>Historia del noble Vespasiano</i> 4. Zoltán Kristóf Gaál: La influencia de la velocidad del habla en la sonorización de la serie /p t k/ intervocálica en el español peninsular norteño 5. Metka Bezlaj: El infinitivo español introducido por determinantes y sus equivalentes en un corpus paralelo francés y croata		Geografie lingvistică; etimologie Mod. Petar Radosavljević 1. Rozalia Colciar: Atitudine descriptivă și comentariu metalingvistic în ALRR - Transilvania 2. Irina Floarea: Romanitatea balcanică. Atlasele lingvistice ale dialectelor românești sud-dunărene: aromân și meglenoromân 3. Ioana Iancu: Elementul latin în lexicul aromân păstoresc. O abordare geolingvistică 4. Manuela Nevaci: Convergențe balcano-romance în dialectele românești sud-dunărene din perspectiva geografiei lingvistice 5. Helga-Iuliana Bogdan Oprea, Andreea-Victoria Grigore: Structura etimologică a terminologiei cinematografice românești actuale în context romanic și universal	Histórias de literatura Mod. Majda Bojić 1. João Miguel dos Reis Laranjeira Henriques: Augusto Casimiro, um poeta nas trincheiras da Flandres 2. Tiago Marcenes Ferreira da Silva: "Um pensamento interior e único" – literatura e história em Machado de Assis 3. Mônica Bense: O Mistério - o primeiro romance policial brasileiro 4. Tássia Verônica Brandão Teixeira: Escrita memorialística e identidade nacional no início do século XX no Brasil 5. Priscilla Lopes d' El Rei: Novos espaços da literatura marginal brasileira	Contacti lingvistici, letterari e culturali Mod. Dubravka Dubravec Labaš 1. Snježana Bralić, Maja Bezić: L' imagine mediatica del migrante: parole per definire o per etichettare lo straniero? 2. Vesna Deželjin: Le sovrapposizioni linguistiche nell'idioma italiano della Slavonia occidentale 3. Maja Đurđulov, Iva Peršić: Indagini preliminari sulla storia dell'italiano di Fiume 4. Marijana Mišetić, Nevja Raos: Darovi u Zbirci za talijanistiku kao prilog povijesti zagrebačke romanistike

17/11/2019

08.30-09.00	Registracija sudionika i preuzimanje materijala / Registro de participantes y entrega de materiales / Inscription des participants et distribution des documents / Registrazione dei partecipanti e consegna dei materiali / Credenciação dos participantes e entrega de documentação / Înregistrarea participanților și preluarea materialelor							
09.00-10.00	Vijećnica Paulo Borges: A saudade „do que nunca houve“ em Fernando Pessoa Mod. Majda Bojić							
10.00-10.30	Pauza za kavu / Pausa café / Pause café / Pausa caffè / Pausa para café / Pauză de cafea							
10.30-12.00	A301	A302	A303	A304	A309	A311	A313	A314
	<p>Contacto de literatura y lengua mediante la traducción Mod. Ana María Valencia Spoljaric 1. Jasmina Markić: El ir y venir de <i>La Rambla paralela</i> 2. María Sagrario del Río Zamudio: Crítica de la traducción al italiano de <i>La templanza</i> de María Dueñas 3. Vladimir Karanović: La recepción de la literatura española en los textos de Nikola Miličević: una aportación al desarrollo del hispanismo croata y serbio 4. Željko Jovanović: Técnicas de difusión del material en judeoespañol: traducción y glosas en la colección de proverbios del sefardí Binjo Samokovlija</p>	<p>Ricerche di letteratura italiana Mod. Morana Čale 1. Tatjana Peruško, Andrea Svilarić: La svolta realistica nella letteratura italiana del ventesimo secolo 2. Alva Dani: La letteratura italiana tra le pagine della rivista albanologica "Le pleiadi" (1957-1978) 3. Anadea Čupić: Arhetip i njegovi psihološki i religiozni aspekti u D'Annunzijevim dramama <i>La figlia di Iorio</i> i <i>La fiaccola sotto il moggio</i> 4. Margaret Dordić: Trauma e rapporto tra la finzione e il documentarismo nelle opere di Primo Levi</p>	<p>Contatti letterari croato-italiani tramite le traduzioni Mod. Francesca Maria Gabrielli 1. Nino Raspudić: Le traduzioni croate del <i>Principe</i> di Niccolò Machiavelli: meriti, punti difficili e "invecchiamento" inevitabile 2. Sanja Roić, Katja Radoš-Perković: Gundulić traduttore di Rinuccini. Analisi della versione croata del <i>Lamento di Arianna</i> 3. Fabrizio Fioretti: Lo strano caso del «Diritto Croato» di Pola 4. Maura Filippi: Il rimaneggiamento della drammaturgia delle opere Verdiane nelle traduzioni croate</p>	<p>Enseignement du français Mod. Lidija Orešković Dvorski 1. Radosław Kucharczyk: Mettre en place la politique du multilinguisme dans le système éducatif polonais : enjeux, défis et résultats. 2. Maciej Smuk: Études françaises à l'Université de Varsovie (1919-2019). Du contexte local aux défis universels 3. Dhurata Hoxha: Les pratiques d'enseignement du français face à la variation linguistique. Le cas "du langage jeune" 4. Vanda Marijanović: La qualité de la prononciation en L2 – l'indicateur de la compétence sociolinguistique 5. Lidija Orešković Dvorski, Amalda Dobrić, Karla Zvonar: Perception des voyelles orales du français par les étudiants croatophones en langue et littérature françaises</p>	<p>Predarea limbii române Mod. Virginia Popović 1. Gabriela Biris: Particularități semantice ale textelor serise de către vorbitori nativi de limbii românice cu limba română ca L2 2. Mirjana Čorković: Învățarea limbilor țării vecine la Universitatea din Belgrad, Serbia 3. Delia Georgeta Čupurdija: Gramatica limbii române pentru începători: predarea în spirală 4. Patricia Serbac: Dificultăți ale fonologiei limbii române pentru nativii de limbă croată</p>	<p>Terminologia, gramatografia, toponimia Mod. Vesna Deželjin 1. Nives Lenassi, Sandro Paolucci: Alcuni aspetti dei testi amministrativi nel territorio bilingue dell'Istria slovena 2. Saša Bjelobaba: La grammatografia italiana degli ultimi decenni – nel solco della tradizione classica o al bivio tra l'innovazione e la decadenza? 3. Ivana Lalli Pačelat, Isabella Matticchio: La terminologia amministrativa in una lingua minoritaria: il caso dell'italiano nella Regione Istriana 4. Vinko Kovačić: I toponimi croati nel portolano manoscritto di Pietro di Versi</p>	<p>Noi tehnologii în cercetarea limbii române Mod. Oana Valentina Murăruș 1. Adina Chirilă, Monica Huțanu: „I pak dau stire”: reprezentări ale limbii române vechi online 2. Florentina-Gabriela Mihai (Rusu): Gramatica academică a limbii române în contextul modernizării gramaticilor limbilor romanice 3. Alexandra-Monica Toma: Modalități de contextualizare în comunicarea mediată de calculator 4. Andra Vasilescu: Direcții actuale în cercetarea limbii române. Noi instrumente de lucru</p>	<p>Português através do ensino Mod. Ana Paula Oliveira Loureiro 1. Fátima Oliveira, Fátima Silva, Daliborka Sarić, Nina Lanović: Pretérito Imperfeito e Pretérito Perfeito do Indicativo: contextos de uso problemáticos para estudantes croatas de português 2. Vanessa Domingues Silva: Português no mundo: uma aprendizagem global no contexto da migração 3. Lucia López Vásquez: Desafios para o ensino da língua portuguesa em Cabo Verde</p>
12.00-13.30		A302	A303			A311	A313	
		<p>Histoire et littérature : Politique (s) des traces Mod. Ingrid Safranek 1. Višnja Vukašinović : Arhivi sjećanja u romanu Dora Bruder 2. Maja Zorica Vukusić : Les violences du modèle - Édouard Louis 3. Nenad Ivić Vivrećreire : littérature et vie</p>	<p>Enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera (ELE) Mod. José Ignacio Urquijo Sánchez 1. Andrea-Beata Jelić: El perfil del estudiante universitario croata de estudios hispánicos 2. Ana Gabrijela Blažević: Los docentes de ELE en Croacia: perfil formativo, laboral y profesional 3. Almudena Santamaria Martín: Literatura y escritura en el aula de ELE: propuesta de un taller de creación literaria</p>			<p>Româna în contact cu alte limbi romanice Mod. Petar Radosavljević 1. Oana Valentina Murăruș: Italianisme recente în vocabularul românesc – circulație, semantică, adaptare 2. Castilia Manea-Grgin: Cuvintele/expresiile italiene și franceze din prima carte de rețete românească, aparținând lui Constantin Cantacuzin Stolnicul (secolului XVII) 3. Ioana Jieanu: Româna în contact cu limbile romanice în contextul migrației actuale</p>	<p>Literatura română Mod. Ivana Olujić 1. Mihaela Albu: „Lumile” romanice ale operei lui Vintilă Horia 2. Tsiprian Loukretious Soutsiou: Istorie și literatură. Refugiații politici greci din România și promovarea valorilor culturale românești în Grecia 3. Virginia Popović, Brândușa Juică, Marinel Negru: Recepția lui Mihai Eminescu în Serbia 4. Elena-Camelia Zăbavă: Memorialistica unui profesor romanist – Alexandru Niculescu</p>	
13.30	D7 Zatvaranje skupa / Clausura del congreso / Clôture du colloque / Chiusura del convegno / Encerramento do congresso / Închiderea simpozionului							
16.00	Trg bana Josipa Jelačića Razgled Zagreba na engleskom jeziku / Visita guiada de Zagreb en inglés / Visite guidée de Zagreb en anglais / Visita guidata di Zagabria in inglese / Visita guiada de Zagreb em inglês / Vizită ghidată a Zagrebului în limba engleză							